ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 3183/81 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 3ης Νοεμβρίου 1981

περί τῆς προκηρύξεως διαγωνισμοῦ γιά τή συγκέντρωση μαλακοῦ σίτου πού προορίζεται ὡς βοήθεια γιά τή Δημοκρατία τῆς Ζάμπιας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

'Εχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2727/75 τοῦ Συμβουλίου τῆς 29ης 'Οκτωβρίου 1975 περί κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τῶν σιτηρῶν [1], ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1949/81 [2], καί ἰδίως τό ἄρθρο 28,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75 τοῦ Συμβουλίου τῆς 29ης 'Οκτωβρίου 1975 περί καθορισμοῦ τῶν κριτηρίων συγκεντρώσεως σιτηρῶν πού προορίζονται γιά ἐπισιτιστική βοήθεια [3], καί ἰδίως τό ἄρθρο 6,

τόν κανονισμό ἀριθ. 129 τοῦ Συμβουλίου τῆς 23ης 'Οκτωβρίου 1962 περί τῆς ἀξίας τῆς λογιστικῆς μονάδας καί τῶν τιμῶν συναλλάγματος πού πρέπει νά ἐφαρμοστοῦν στό πλαίσιο τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς [4], ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2543/73 [5], καί ἰδίως τό ἄρθρο 3,

τή γνώμη τῆς Νομισματικῆς 'Επιτροπῆς,

'Εκτιμώντας:

ὅτι τήν 19η Μαΐου 1981 τό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἐξέφρασε τήν πρόθεση νά χορηγήσει, στό πλαίσιο τῶν κοινοτικῶν ἐνεργειῶν, 15 000 τόνους μαλακοῦ σίτου στή Δημοκρατία τῆς Ζάμπιας, βάσει τοῦ προγράμματος ἐπισιτιστικῆς βοήθειας γιά τό 1981·

ὅτι ἡ ἐξέταση τῆς καταστάσεως τῆς ἀγορᾶς, ὅσον ἀφορᾶ τήν παρέμβαση γιά τά σιτηρά στή Γερμανία, ὁδηγεῖ στήν ἐφαρμογή τῶν κριτηρίων πού προβλέπονται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 2 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75 τοῦ Συμβουλίου, καί ἰδίως στή συγκέντρωση τῶν ἀποθεματοποιημένων σιτηρῶν στά καταστήματα τοῦ ὀργανισμοῦ παρεμβάσεως τοῦ προαναφερθέντος Κράτους μέλους, καί στόν προσδιορισμό τῶν συνθηκῶν τῆς συγκεντρώσεως·

ὅτι πρέπει ὁ προβλεπόμενος διαγωνισμός νά ἀφορᾶ τήν προμήθεια τοῦ προϊόντος, τό ὁποῖο ἔχει παραδοθεῖ στό 'Ανατολικό Λονδίνο, δηλαδή τή στιγμή πού τό ἐμπόρευμα ἐναποτίθεται πράγματι στήν ἀποβάθρα ἤ σέ φορτηγίδα, ἐφ' ὅσον χρησιμοποιεῖται τό ἐν λόγω μέσο·

ὅτι ἡ κατακύρωση πρέπει νά γίνει ὑπέρ τοῦ προμηθευτοῦ πού ὑπέβαλε τήν καλύτερη προσφορά·

ὅτι εἶναι ἀναγκαῖο νά καθορισθεῖ ἐπακριβῶς, γιά τίς περιπτώσεις ἀνωτέρας βίας πού ἔχουν παρακωλύσει τήν ἐμπρόθεσμη πραγματοποίηση τῶν ἐν λόγω ἐργασιῶν, ποιόν βαρύνουν τά ἐνδεχόμενα ἔξοδα πού προκύπτουν ἀπό τήν ἐν λόγω κατάσταση·

ὅτι πρέπει νά προβλεφθεῖ ἡ σύσταση ἀσφαλείας, ἡ ὁποία ἀποτελεῖ ἐγγύηση γιά τήν τήρηση τῶν ὑποχρεώσεων πού ἀπορρέουν ἀπό τή συμμετοχή στό διαγωνισμό·

ὅτι πρέπει νά ἐξουσιοδοτηθεῖ ὁ γερμανικός ὀργανισμός παρεμβάσεως γιά τή διεξαγωγή τοῦ διαγωνισμοῦ αὐτοῦ, μέ σκοπό τήν προμήθεια στή Δημοκρατία τῆς Ζάμπιας·

ὅτι ἐνδιαφέρει τήν 'Επιτροπή νά ἐνημερώνεται ταχέως περί τῶν προσφορῶν πού ὑποβάλλονται γιά τό διαγωνισμό, καθώς καί περί αὐτῶν πού ἐλήφθησαν ὑπόψη ἀπό τόν ὀργανισμό παρεμβάσεως·

ὅτι τά μέτρα πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς 'Επιτροπῆς Διαχειρίσεως Σιτηρῶν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

'Αρθρο 1

1. Διεξάγεται διαγωνισμός γιά τήν προμήθεια 15 000 τόνων μαλακοῦ σίτου στή Δημοκρατία τῆς Ζάμπιας, στό πλαίσιο τῆς κοινοτικῆς δράσεως γιά ἐπισιτιστική βοήθεια.

2. 'Ο διαγωνισμός θά διεξαχθεῖ στή Γερμανία καί θά ἀφορᾶ τρεῖς παρτίδες προϊόντος τῶν 5 000.

Τό προϊόν θά συγκεντρωθεῖ στό γερμανικό ὀργανισμό παρεμβάσεως, στά καταστήματα πού περιλαμβάνονται στό παράρτημα. Η φόρτωση θά πραγματοποιηθεῖ σέ ἕνα λιμένα τῆς Κοινότητος.

3. 'Ο διαγωνισμός πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1 ἀφορᾶ τήν προμήθεια τοῦ προϊόντος τό ὁποῖο ἔχει παραδοθεῖ στό 'Ανατολικό Λονδίνο, δηλαδή τή στιγμή πού τό προϊόν ἐναποτίθεται πράγματι στήν ἀποβάθρα ἤ σέ φορτηγίδα, ἐφ' ὅσον χρησιμοποιεῖται τό τελευταῖο μέσο.

4. Τό προϊόν πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1 πρέπει νά παραδοθεῖ ἀπό τό μειοδότη σέ καινούριους σάκους γιούτας καθαροῦ βάρους 50 χιλιογράμμων.

'Ελάχιστο βάρος τῶν σάκων: 600 γραμμάρια. Οἱ σάκοι πρέπει νά φέρουν τήν ἀκόλουθη ἐπιγραφή:

«Common wheat/Gift of the Euroren Economic Community to Zambia».

---

(1) ΕΕ ἀριθ. L 281 τῆς 1. 11. 1975, σ. 1.
(2) ΕΕ ἀριθ. L 198 τῆς 20. 7. 1981, σ. 2.
(3) ΕΕ ἀριθ. L 281 τῆς 1. 11. 1975, σ. 89.
(4) ΕΕ ἀριθ. 106 τῆς 30. 10. 1962, σ. 2553/62.
(5) ΕΕ ἀριθ. L 263 τῆς 19. 9. 1973, σ. 1.

Γιά ἐνδεχόμενη ἀνασυσκευασία σέ σάκους, ὁ μειοδότης παραδίδει 2 % κενούς σάκους, οἱ ὁποῖοι πρέπει νά εἶναι καινούριοι καί τῆς ἴδιας ποιότητος μέ ἐκείνους πού περιέχουν τό ἐμπόρευμα, ἀλλά τήν ἀνωτέρω ἐπιγραφή πρέπει νά ἀκολουθεῖ ἕνα «R» κεφαλαῖο.

Ἄρθρο 2

1. Ὁ διαγωνισμός πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 1 θά πραγματοποιηθεῖ στίς 20 Νοεμβρίου 1981.

2. Ὡς ἡμερομηνία ἐκπνοῆς τῆς προθεσμίας γιά τήν ὑποβολή τῶν προσφορῶν καθορίζεται ἡ 20ή Νοεμβρίου 1981, ὥρα 12.00.

3. Ἡ προκήρυξη τοῦ διαγωνισμοῦ δημοσιεύεται στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*, ἐννέα ἡμέρες πρίν ἀπό τήν ἡμερομηνία ἐκπνοῆς τῆς προθεσμίας γιά τήν ὑποβολή τῶν προσφορῶν.

Ἄρθρο 3

Οἱ προσφορές πρέπει νά γίνονται στό νόμισμα τοῦ Κράτους μέλους στό ὁποῖο διεξάγεται ὁ διαγωνισμός.

Ἄρθρο 4

Μειοδότης εἶναι ἐκεῖνος πού ὑποβάλλει τήν πλέον συμφέρουσα προσφορά.

Ἐν τούτοις, ἄν οἱ προσφορές γιά τό διαγωνισμό δέν ἀντιστοιχοῦν στίς τιμές καί στά ἔξοδα πού ἰσχύουν ὑπό κανονικές συνθῆκες στήν ἀγορά, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως, μέ τή σύμφωνη γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς, δύναται νά μή δώσει συνέχεια στό διαγωνισμό.

Ἄρθρο 5

1. Ὁ προσφέρων παρέχει ἀσφάλεια 6 ECU ἀνά τόνο προϊόντος.

Ἡ ἀσφάλεια ἀποδεσμεύεται:

— γιά ὅλους τούς προσφέροντες, ἡ προσφορά τῶν ὁποίων δέν ἐλήφθη ὑπόψη ἤ δέν ἔγινε ἀποδεκτή,

— γιά τό μειοδότη, μετά ἀπό τήν πραγματοποίηση τῶν σχετικῶν ἐργασιῶν ἐντός τῆς προβλεπόμενης προθεσμίας καί μετά ἀπό τήν προσκόμιση τοῦ ἀντιτύπου ἀριθ. 1 τοῦ πιστοποιητικοῦ ἐξαγωγῆς, τό ὁποῖο πρέπει νά ἔχει δεόντως συμπληρωθεῖ καί θεωρηθεῖ ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές τοῦ Κράτους πού ἀναφέρεται στήν προσφορά,

— γιά τό μειοδότη, ὅσον ἀφορᾶ τίς ποσότητες πού δέν ἔχουν παραδοθεῖ σέ περίπτωση ἀνωτέρας βίας.

2. Ἡ ἀσφάλεια πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1 δύναται νά παρασχεθεῖ σέ χρῆμα ἤ ὑπό μορφή ἐγγυήσεως πού παρέχεται ἀπό πιστωτικό ἵδρυμα τό ὁποῖο ἀνταποκρίνεται στά κριτήρια πού καθορίζονται ἀπό τό Κράτος μέλος.

Ἄρθρο 6

1. Ὁ μαλακός σῖτος πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 1 πρέπει νά εἶναι ὑγιοῦς, ἀνόθευτης καί σύμφωνης πρός τά συναλλακτικά ἤθη ποιότητος καί νά ἀνταποκρίνεται τουλάχιστον στόν ποιοτικό τύπο γιά τόν ὁποῖο ἔχει καθορισθεῖ ἡ τιμή παρεμβάσεως, ἐνῶ ἡ ὑγρασία δέν μπορεῖ νά εἶναι μεγαλύτερη τοῦ 15 %.

2. Πρός τό σκοπό αὐτόν, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως τῆς χώρας φορτώσεως διενεργεῖ στόν λιμένα, κατά τή στιγμή τῆς φορτώσεως, ἔλεγχο τοῦ εἴδους, τῆς ποιότητος καί τῆς συσκευασίας τοῦ ἐμπορεύματος. Βάσει τοῦ ἐλέγχου αὐτοῦ ἐκδίδεται βεβαίωση. Τά σχετικά ἔξοδα βαρύνουν τό μειοδότη.

3. Ἡ λήψη τῶν δειγμάτων τά ὁποῖα προορίζονται γιά ἀνάλυση, καθώς καί ὁ ἔλεγχος, πραγματοποιοῦνται σύμφωνα μέ τούς ἰσχύοντες σχετικούς κανόνες στή χώρα φορτώσεως.

Ἄρθρο 7

1. Ὁ γερμανικός ὀργανισμός παρεμβάσεως εἶναι ἐπιφορτισμένος μέ τίς ἐργασίες πού ἔχουν σχέση μέ τό διαγωνισμό πού ἀποτελεῖ ἀντικείμενο τοῦ παρόντος κανονισμοῦ, καί γιά τήν πληρωμή τοῦ μειοδότη.

2. Ὁ ἀνωτέρω ὀργανισμός ἀποστέλλει ἀμέσως στήν Ἐπιτροπή τόν ὀνομαστικό κατάλογο τῶν ἑταιρειῶν πού ἀνταποκρίθηκαν στήν πρόσκληση ὑποβολῆς προσφορῶν, ἀναφέροντας γιά καθεμία ἀπό αὐτές τίς ὑποβληθεῖσες προσφορές, καθώς καί τό ὄνομα καί τήν ἑταιρική ἐπωνυμία τοῦ μειοδότη.

3. Ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως ζητεῖ ἀπό τό μειοδότη τίς ἀκόλουθες πληροφορίες:

α) μετά ἀπό κάθε ἀποστολή, μία βεβαίωση περί τῶν ποσοτήτων πού ἔχουν φορτωθεῖ καί τῆς ποιότητος τοῦ προϊόντος·

β) τήν ἡμερομηνία ἀπόπλου τῶν πλοίων·

γ) κάθε ἐνδεχόμενο συμβάν πού θά ἦταν δυνατόν νά ἐπέλθει κατά τή διάρκεια τῆς μεταφορᾶς τῶν προϊόντων.

Ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως διαβιβάζει, εὐθύς ὡς τίς λάβει, τίς ἀνωτέρω πληροφορίες στήν Ἐπιτροπή.

Ἄρθρο 8

Γιά τό διαγωνισμό αὐτόν, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως ἐξουσιοδοτεῖται νά καταβάλει στό μειοδότη προκαταβολή ὕψους 80 % ἐπί τῆς ἀξίας τῶν ποσοτήτων πού ἀναγράφονται στή φορτωτική, ἔναντι ὑποβολῆς ἀντιγράφου τῆς φορτωτικῆς καί ἔναντι παροχῆς ἀσφαλείας τό ὕψος τῆς ὁποίας εἶναι ἴσο μέ ἐκεῖνο τῆς προκαταβολῆς.

Ἄρθρο 9

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει ἀπό τήν ἡμέρα τῆς δημοσιεύσεώς του στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

'Ο παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

'Έγινε στίς Βρυξέλλες, 3 Νοεμβρίου 1981.

Γιά τήν 'Επιτροπή

Poul DALSAGER

Μέλος τῆς 'Επιτροπῆς

BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

Partiets nummer Nummer der Partie Αριθμός παρτίδων Number of lot Numéro du lot Numero della partita Nummer van de partij	Indskibningshavn Verschiffungshafen Λιμένας φορτώσεως Port of shipment Port d'embarquement Porto d'imbarco Haven van inlading	Mængde (t) Menge (t) Τόνοι Tonnage Tonnage Tonnellaggio Hoeveelheid (t)	Lagerindehaverens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνομα καί διεύθυνση έναποθηκευτού Address of store Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de depothouder	Lagerplads Ort der Lagerhaltung Τόπος άποθηκεύσεως Town at which stored Lieu de stockage Luogo di accantonamento Adres van de opslagplaats
1	Fællesskabshavne Hafen der Gemeinschaft Κοινοτικός λιμένας Community port Port de la Communauté Porto della Comunità Haven van de Gemeenschap	5 000	Otto Behrens Lagerhäuser St. Margarethen, Stuven und Brunsbüttel 2226 Averlak Post Eddelak	Brunsbüttel
2		1 394 3 606 5 000	Ritelner Lagerhaus Rudolf Meyer Lagerei und Umschlag Bahnhofstraße 6 Postfach 13 50 3260 Rinteln	Rinteln
3		1 198	Wunstorfer Sped. Lagerei Pinkenburg KG Speckelstraße 10 Postfach 11 50 3050 Wunstorf 1	Wunstorf
		3 802 5 000	Lagerhaus Paul Lamers u. Stock u. Hausmann OHG Speditionsstraße 13 4000 Düsseldorf-Hafen	Issum